

Manual de criterios editoriales CulturaUNAM

PRESENTACIÓN

La **Coordinación de Difusión Cultural de la UNAM (CulturaUNAM)** es el proyecto de la **Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)** mediante el cual la máxima casa de estudios del país busca incorporar el arte y la cultura en la vida cotidiana de los universitarios y de la sociedad en general, promover un espíritu crítico desde el arte, e impulsar la creación de puentes entre la cultura y la ciencia, por medio de un programa de actividades que apuesta a la pluralidad y a la diversidad.

Las diversas iniciativas de las direcciones de Artes Visuales, Cine, Danza, Teatro, Música, Literatura, y Publicaciones y Fomento Editorial, sus diversos programas, las cátedras extraordinarias, y las sedes externas al campus universitario, como la Casa del Lago, el Centro Cultural Universitario Tlatelolco, el Museo Universitario del Chopo, el Museo Universitario de Ciencias y Arte-Roma (MUCA-Roma), el Museo Experimental El Eco y el Antiguo Colegio de San Ildefonso permiten a **CulturaUNAM** llevar su oferta a las preparatorias, los CCH, las facultades y las escuelas de toda la Universidad, así como al público en general.

Para hacerlo de manera clara, eficaz y adecuada se lleva a cabo a partir de una serie de criterios editoriales que tiene el objetivo de generar una comunicación significativa y de divulgación que incluya y transmita los valores y objetivos de esta Coordinación.

El presente manual es un compendio de pautas editoriales que tiene el objetivo de fortalecer la calidad de los procesos de difusión, así como unificar y dar homogeneidad, claridad y precisión a los mensajes comunicados, por medio de criterios que facilitan el trabajo cotidiano y dan unidad a la escritura de los textos con los cuales damos a conocer a la comunidad universitaria y al público en general nuestras actividades culturales.



Manual de criterios editoriales CulturaUNAM

Cursivas

Irán en cursivas los nombres de obras, libros, títulos de óperas, arias, obras de teatro, ballets, títulos de discos, exposiciones, etcétera; no así cuando se trata de fragmentos de una obra (ver **comillas**).

En música, los títulos se escribirán en el idioma original de la pieza, salvo para las obras clásicas ampliamente conocidas en nuestro idioma, en cuyo caso habrá que escribir en español. Ejemplo: *La hija del regimiento* o *El barbero de Sevilla*.

Los títulos de las piezas en español se escribirán también en cursivas, con mayúscula la primera palabra y bajas el resto. Ejemplo: *Los empeños de una casa*.

Además, se utilizarán cursivas para los términos en otra lengua que no sea el español: *crew*, *bi-musicality*, *avant-garde*, etcétera; excepto cuando se trate de un nombre propio, o género o subgénero artístico o musical: Musikverein Wien, Domingo-Thornton Young Artist Program, rock and roll.

Los instrumentos musicales siempre aparecerán en español y desatados: violonchelo (no chelo ni violoncello), viola, etcétera.

Negritas

Se emplearán para resaltar el título de una obra, compañía o nombre de un compositor o director.

-En los programas y repertorios de música clásica se escribirá siempre, junto al nombre del compositor, su fecha de nacimiento y muerte entre paréntesis. En caso de que siga vivo sólo poner el año de su nacimiento sin guion posterior.

Redondas

Los nombres de ensambles, orquestas, grupos, bandas, etcétera, irán en redondas con altas y bajas, pues corresponden a nombres propios.

El nombre de cualquier título traducido al español se escribirá en redondas, entre paréntesis, después del título en su idioma original. Por ejemplo: *Après un rêve* (Después de un sueño), salvo cuando el idioma de la pieza sea originalmente en español: *Los empeños de una casa*.

Cuando se defina el tipo de composición musical: sonata, cantata, chacona, etcétera, se escribirá en español, en redondas y en bajas, salvo cuando aparezca



en el título de la obra: *Sonata para piano núm. 13 en Mi bemol mayor, Op. 27 núm. 1, Quasi una fantasía, o Chacona en Sol menor* (no ciaccona ni chaconne).

En caso de que se describan los tempos de una obra, irán siempre en redondas, con números romanos y sangrados:

- I. Andante
- II. Allegro (Tempo)
- III. Allegro molto e vivace
- IV. Adagio

Mayúsculas

Los nombres de las notas musicales irán siempre en altas, no así su alteración: Mi bemol mayor, Do sostenido menor.

Los nombres de los premios, becas, concursos, épocas históricas y movimientos religiosos, políticos o culturales, se escribirán en redondas y con mayúsculas iniciales para todas sus palabras, excepto nexos.

Ejemplo: Premio al Mejor Cantante de Ópera, Beca Ramón Vargas-Pro-Ópera, Postimpresionismo; pero no cuando se determine un primer, segundo o tercer puesto: primer lugar en el Concurso Internacional Operalia 2017.

Los grados profesionales, oficios y cargos públicos como licenciado, ingeniero, doctor, maestro, director, subdirector, etcétera, aparecerán siempre en bajas. Por el contrario, el nombre de las materias académicas, Física, Música de Cámara, etcétera, llevarán altas y bajas. De igual modo, las áreas, dependencias e instancias institucionales también se escribirán con mayúscula inicial (Dirección de Danza, Teatro UNAM, Casa del Lago).

Se usa mayúscula inicial en los nombres propios de instituciones, edificios, lugares y establecimientos comerciales. Tomar en consideración que las palabras genéricas que no son parte del nombre propio se escriben con minúsculas. Por ejemplo: calle París, ciudad de Querétaro (pero Ciudad de México) río Amazonas (pero Río de Janeiro).

Se escribirán también con mayúscula inicial y en redondas el nombre de las redes sociales, los nombres de programas electrónicos y las marcas, respetando su uso en cuestión de espacios entre las palabras: Word, PowePoint, Excel, Facebook, YouTube.



VERSALITAS

Se utilizarán únicamente para escribir siglas y números romanos como el de los siglos, milenios, volúmenes, tomos, etcétera. Algunos soportes y medios de difusión implicarán el uso de versalitas también en siglas (como en el caso de la cartelera que se publica en la *Gaceta UNAM*).

Siglas

El nombre de las orquestas, grupos e instituciones que se mencionen habitualmente se escribirá desatado la primera vez con las siglas entre paréntesis: Orquesta Sinfónica de la Universidad de Guanajuato (OSUG); y después se escribirá únicamente OSUG. En el caso de los plurales en las siglas, es incorrecto el uso de apóstrofe y “s” al final. Se empleará, por ejemplo: “los CCH” o “las FES”.

Comillas

Dobles: se utilizarán para indicar un cita: “Liù bontá, perdona!... Liù! dolcezza, dormi!... Oblia! Liù! Poesia!” o “El maestro escribió hasta aquí, y aquí termina la función”. También se emplearán para capítulos, fragmentos o títulos de arias que formen parte de un título general de la obra principal: “Ce gélida manina” de *La Bohemia* o “Un miedo genuino” del libro *El tiempo regalado. Un ensayo sobre la espera*. Lo mismo sucederá cuando se mencione el nombre general de una obra o de un disco. Ejemplo: “Pompe inutili”, del oratorio *Maddalena ai piedi di Cristo*.

Simples: se colocan dentro de las comillas dobles, sobre todo para citas dentro de las citas.

En CulturaUNAM no empleamos comillas para los nombres de premios, ni de edificios, ni de lugares, ni para indicar apodos o sobrenombres, para estos últimos, usar cursivas.

Nombres de países y artistas

Los nombres de países, cuando exista una forma común en español, se escribirán en este idioma sobre el nombre extranjero: Zúrich por Zürich. De la misma manera, se elegirá el nombre propio español de uso común de músicos y artistas sobre el extranjero: Piotr I. Chaikovski y no Piotr I. Tschaikowsky.

Artículos en cantidades y porcentajes

Se escribirá “de 2000”, no “del 2000”; “en 2004”, no “en el 2004”.

Tampoco se utilizan antes de cantidades con porcentajes: “aumentó 40%” en lugar de “aumentó un 40%”.



Casos numéricos

Es correcto escribir “en la década de 1970”, “en los 70” o “en los setenta” (incorrecto: 70’s o setentas).

En caso de los números cardinales para ediciones de un festival, por ejemplo, se escribirá el número ordinal sin “o” volada, y en lugar de los números romanos: 37 Festival del Centro Histórico (no “37º Festival del Centro Histórico” o “XXXVII Festival del Centro Histórico”).

Las cantidades del 1 al 10 se escribirán con letra y con número a partir del 11, a excepción de las unidades de tiempo (1 hora, 3 meses o 5 siglos, por ejemplo).

Para mayor facilidad en la lectura, se emplearán números y palabras para escribir cantidades a partir de mil: “Con un aforo de 2 mil 500 personas”.

Guiones

Cuando se utilicen guiones para hacer alguna acotación, habrá que usar el guion largo (—), no el mediano (–) ni el corto (-); éste último se utilizará solamente entre números y sin espacios: (1830-1899). Sin embargo, se prefiere el uso de comas o una redacción distinta y simple antes de los guiones.

No se emplea guion para separar palabras, cuando estas contienen partículas como “pos” o “ex”: exalumno, exnovio, postraumático, posguerra, posdoctorado. Siempre se preferirá la voz “pos” a “post”.

Abreviaturas

Como es sabido, se escribirán con punto. Sin embargo, hay ciertos símbolos que se suelen confundir con abreviaturas en los que se debe cuidar el uso de puntuación: etc., pero 12 h, 25 m, por ejemplo.

La abreviatura de *opus* se escribirá en mayúscula la primera letra y punto final, mientras que la referencia al número de la pieza se escribirá con bajas y punto final, pero ambas siempre en itálicas: *Op. 7, núm. 1*. (Salvo cuando en el cuerpo del texto se refiera a *opus* como el conjunto de la producción de un compositor).

Estados Unidos se abrevia EE. UU.

Concordancia de género y número

Un aspecto a cuidar siempre es el género y el número del sujeto. Es muy común errar en este tipo de concordancias. Aquí algunos ejemplos:



El grupo de motociclistas cruzó el pueblo (no “El grupo de motocicletas cruzaron”).
Cualquier tipo de tintas sirve para pintar (no “Cualquier tipo de tintas sirven”).
La UNAM, a través de la Dirección de Música, convoca (no “La UNAM, a través de la Dirección de Música, convocan”). De hecho, en este caso se sugiere: “La Dirección de Música de la UNAM convoca”.

Acentuación

No se acentuará solo, ni los pronombres demostrativos (este, esta, estos, estas).

Horarios

Se utilizará el formato am y pm, por lo que los horarios deberán aparecer, por ejemplo, 7 pm, 8 pm o 11 am.

Párrafos

Se separarán con un espacio y no se utilizará sangría.

Créditos

Se diferenciará el género en los créditos; por ejemplo: directora artística, coreógrafo, maestro del té, música, coordinadora, etcétera. Como se estableció en la parte de “MAYÚSCULAS”, los cargos aparecerán en minúscula.



Consideraciones finales

Información y su manejo

En la entrega de la información, se requiere que se tome en cuenta la importancia de que esté cerrada y confirmada. De ese modo se previenen los posibles errores que se dan al estar cambiando los contenidos. Sin embargo, si hay cosas que todavía no estén confirmadas, deberán subrayarse en amarillo. Se puede utilizar el color azul o el verde para indicar las actualizaciones en la información.

Por otro lado, es fundamental que todo lo publicado por CulturaUNAM esté basado en información fidedigna, con información de fuentes confiables o de primera mano con expertos del tema.

Diferentes medios y soportes

Los contenidos de difusión que genera y maneja la Coordinación se unifican de modo que cuando pasan de un medio a otro, de un soporte a otro, tengan el menor número de cambios posibles, por lo que se intenta que, tomando en cuenta la naturaleza de cada plataforma, la información sea lo más estándar posible. Por ello, se solicita siempre que esté corroborada y redactada de forma que sirva como texto de divulgación, pero considerando que puede leerla un experto a quien le pueda aportar algo nuevo o un enfoque interesante.

Organización de la información

Hay elementos esenciales que no deben faltar. Esta es la disposición que se maneja en CulturaUNAM:

Título

Autor | Director | Principales intérpretes, ejecutantes, o nombre del grupo o colectivo

Sinopsis o reseña del evento.

Lugar

Fecha(s) | Horario(s)

Costo | Si es entrada libre o cupo limitado

Descuentos, si los hay

Información extra esencial (datos de contacto, etcétera)

Dirección electrónica



Ejemplo:

Desaparecer

Pascal Rambert, autoría y dirección

Un joven cineasta sale de viaje a filmar imágenes en el desierto. Semanas después, sus familiares siguen sin recibir noticias suyas. Nadie sabe lo que pasó. Lo único que se encuentra son las imágenes en 16 mm, llenas de paisajes y nada más. Una obra de teatro sobre el viaje, la ausencia, las conjeturas, la angustia. Con la actuación de Julieta Egurrola, Arcelia Ramírez, Antonio Rojas y Emilio Carrera, entre otros.

Teatro Juan Ruiz de Alarcón

Centro Cultural Universitario

Insurgentes Sur 3000, CU

Hasta el 5 de abril

Jueves y viernes | 8 pm; sábados | 7 pm, y domingos 6 pm

\$150; \$30 jueves Puma

catedrabergerman.unam.mx

teatro.unam.mx



Actividades en línea

En el caso de las actividades que son en línea, lo cual en la actualidad, por la pandemia, es la generalidad, el formato incluye de manera preponderante la siguiente información, con los estilos que se muestran también en el ejemplo:

Fecha | Horario

Redes sociales y páginas en las que se transmite la actividad

Información relevante para la audiencia (si es entrada libre, si tiene algún costo, si es para cualquier persona, si es cupo limitado, etcétera)

Página de internet de quien organiza y donde las personas pueden consultar más información

Ejemplo:

Taller virtual

Memes feministas

Imparte: **Karla Guadalupe González Niño**

Dirigido principalmente a mujeres, aunque no se descarta la participación de cualquier persona, se analizarán y producirán memes para promover la apropiación tecnológica y cultural.

Miércoles 14 y 21, y viernes 16 y 23 | 4-6 pm

Cupo limitado a 50 lugares

Solo para miembros de Comunidad CulturaUNAM

Con Puntos CulturaUNAM

comunidad.cultura.unam.mx

